

Addendum No 5 dd. 24. 12. 2014

Дополнение № 5 от 24. 12. 2014

To the Purchase-Sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19. 08. 2014)

К Договору купли-продажи (Контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г.)

STEEL MONT TRADING Ltd., Великобритания, именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Хардипа Бери, действующего на основании устава и Сертификата от 19. 03. 2014 № 5528338, выданного Регистрационной палатой Англии и Уэльса, и ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО» Украина, далее «Покупатель» в лице исполняющего обязанности директора Рыбачука Валентина Леонидовича, действующего на основании устава предприятия и приказа № 143-к/тр от 19. 12. 2014 г., с другой стороны, пришли к соглашению о нижеследующем:

STEEL MONT TRADING Ltd., Great Britain, hereinafter referred to as the Seller, represented by Director Hardeep Beri, acting on the basis of the Memorandum of Articles of Association and Certificate # 528338 from 19th of March, 2014, issued by Registrar of Companies for England and Wales, on the one hand, and

SFTC "UKRINTERENERGO", Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer, represented by Acting Director Rybachuk Valentin Leonidovich, acting on the basis of the Statute of enterprise and Order # 143-к/тр from 19.12. 2014, have come to agreement about the following:

1. Из-за текущей ситуации в Украине, в частности: а) Обесценивания/девальвации национальной валюты (с 13грн/дол до почти 16грн/дол, что приблизительно составляет 22%); б) Кризиса системы банковских платежей и валютного регулирования в Украине; в) Дефицита оборотных средств у Укринтерэнерго и ТЭС Центрэнерго; г) Резко усилившегося экономического кризиса в Украине; д) Продолжения военных действий в Восточных областях Украины; е) Веерных отключений электроэнергии на большей части территории Украины; ж) Изменившиеся в сторону понижения цены на мировом рынке угля. Принимая во внимание указанные факторы Покупатель и Продавец пришли к соглашению, что цена угля, поставляемого в рамках Спецификации № 2 к Договору купли-продажи (Контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г., а именно, судовыми партиями № 5 (судно mv Rosco Poplar) и № 6 (судно mv Bottiglieri Sophie Green), составляет 80 долларов США за одну тонну на условиях поставки CIF FO украинские морские порты Черного моря (Южный, Ильичевск, ТИС терминал).

Due to the current situation in Ukraine in particular : a) Local currency depreciation/devaluation (from 13UAH/USD to almost 16UAH/USD which is approximately 20-22%) b) Crisis in system of bank payments and foreign currency regulation in Ukraine; c) Deficit of working capital of Ukrinterenergo and Power Stations Centrenergo ; d) Severe deterioration of the total economic crisis in Ukraine; e) Continuation of military operations in the Eastern regions of Ukraine; f) Rolling Electricity blackouts in the most territory of Ukraine. g) Decrease in prices in the international coal market. Due to these reasons The Buyer and Sellers has agreed that the unit price of coal, shipped according to the Specification No 2 to the purchase-sales Agreement (Contract) № SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 in particular shipments No 5 (MV "Rosco Poplar") and No 6 (MV Bottiglieri Sophie Green"), shall be 80 usd per metric ton on the basis of delivery terms CIF FO Ukrainian Black sea port (Yuzhnij, Illyichevsk, Tis terminal).

2. Авансовый платеж, уплаченный Покупателем за уголь, поставленный на судне mv MBA Rosagia в сумме 1 455 326,40 долларов США, будет зачислен в счет оплаты угля, поставляемого на судне Bottiglieri Sophie Green (судовая партия № 6).

Advance payment paid by the Buyer for the Coal shipped on MV "MBA Rosaria" in amount of 1 455 326, 40 USD shall be treated as partial payment for the coal shipped on MV "Bottiglieri Sophie Green" (the 6th shipment).

3. Демередж и/или detention, связанные с простоем судов MV Rosco Poplar и MV Bottiglieri Sophie Green в размере 15 000 долларов США в сутки пропорционально по каждому отдельному судну, не будут насчитываться только до 30.12.2014. После этого оно насчитывается согласно условиям Договора купли-продажи (Контракту) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г.

Demurrage and/or detention of MV Rosco Poplar and MV Bottiglieri Sophie Green in amount of 15000 USD per day pro rata for each individual vessel shall not be applied only until 30.12.2014 . Afterwards it will apply as per the terms and conditions of the Purchase-Sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19. 08. 2014)

4. Покупатель подтверждает отсутствие любых претензий касательно количества и качества поставленного угля - в частности и на первые три судна -доставленного на электростанции. Уголь был использован, и электроэнергия произведена. Уголь проинспектирован должным образом независимой инспекционной компанией Incolab, его количество и качество сертифицировано и подтверждено в порту погрузки согласно порядку, указанному в Контракте и Спецификации № 1, Спецификации № 2.

Buyer confirms that there are no claims regarding quality and quantity of Coal shipped in particular the first three vessels which were delivered to power stations . The coal was consumed and electricity was produced . The Coal is tested in appropriate way by independent inspection company Incolab, certified and confirmed in port of loading according to the procedure, stated in the present Contract and Specification No 1 and No 2.

5. Банковские реквизиты Покупателя в разделе «Реквизиты сторон» Договора купли-продажи (Контракта) №SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г. изложить в следующей редакции:

The bank details of the Buyer in the Paragraph "Details of Parties" to the Purchase-Sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19. 08. 2014) shall be stated as follows:

JSB "UKRGASBANK"

1, Yerevanskaya St., Kiev, Ukraine

SWIFT: UGASUAUK

ACC 2600602114474

CORRESPONDENT-BANK: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS, New York

SWIFT: BKTRUS33

ACC: 04452135

JSC "Oschadbank", (Joint Stock Company STATE SAVINGS BANK OF UKRAINE),
OPERU KYIV CITY

27, Volodymyrska St., Kyiv, Ukraine

SWIFT: COSBUAUKIE

ACC 260063011110

CORRESPONDENT-BANK: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS, New York

SWIFT: BKTR US 33

ACC: 04-095-334

JSC Ukreximbank, (Joint Stock Company THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE)
127, Gorkogo Street, Kyiv, 03150, Ukraine
SWIFT: EXBS UA UX
ACC 2600801004393
CORRESPONDENT-BANK: DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS, New York
SWIFT: BKTR US 33
ACC: 04094227

6. Данное Дополнение является неотъемлемой частью Договора купли-продажи (Контракта) №SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г. и регулирует отношения Сторон, возникшие с даты его подписания в части, не противоречащей условиям Договора купли-продажи (Контракта) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г.
Платеж, который должен быть осуществлен Покупателем Продавцу согласно условиям Контракта, измененным согласно настоящему Дополнению, должен быть осуществлен незамедлительно путем денежного перевода по SWIFT в BCV банк.
В случае неосуществления такой оплаты в срок до 07.01.2015 настоящее Дополнение №5 считается утратившим силу, при этом применяются первоначальные положения Контракта.

The present Addendum is an integral part of the purchase-sale Agreement (Contract) №SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014 and regulates the relations of Parties, occurred from the date of signing of present Addendum in part, which does not contradict the conditions of purchase-sale Agreement (Contract) №SM-1307/44/1-84 dated 19.08.2014.

The payment that is required to be made by the Buyer under the Contract as amended by this Addendum shall be made immediately by SWIFT to BCV bank. Failing such payment within 07.01.2015 this addendum no 5 shall be deemed to have no effect and the original terms of the Contract shall apply.

7. Все остальные условия и положения договора купли-продажи (Контракта) № SM-1307/44/1-84 от 19. 08. 2014 г. остаются неизменными.

All other terms and conditions of the contract Purchase-Sale Agreement (Contract) No. SM-1307/44/1-84 dated 19. 08. 2014 to remain unchanged.

ПРОДАВЕЦ (The Seller)
«Steel Mont Trading Ltd.»

Mr. Hardeep Beri



ПОКУПАТЕЛЬ (The Buyer)
ГПВД «УКРИНТЕРЭНЕРГО»
SFTC «UKRINTERENERGO»

Mr. Valentin Rybachuk

